

March 2, 1959

Mr. Nguyen Dinh Thuan
Secretary of State at the Presidency
Independence Palace
Saigon, Vietnam

Jul 26 memo

Dear Mr. Secretary of State:

At our meeting in your office on February 19, I promised to submit to you a memorandum on our contract. I am pleased to forward this memorandum to you at this time.

Please note that the memorandum sets forth the various points in the contract which should be changed in order to make the contract valid for the period following June 30, 1959. Only a few of these are substantive in nature; most of the points relate to administrative matters, to date changes, and to total expenditure changes.

I hope that we will be able to discuss the points covered in this memorandum in the near future. Of course, these are merely proposals and could be changed or additional points added after we have discussed them.

Sincerely yours,

Ralph H. Smuckler
Chief Advisor

RHS/dcm

Enclosure

MP
March 2, 1959

Mr. Nguyen Dinh Thuan
Secretary of State at the Presidency
Independence Palace
Saigon, Vietnam

Dear Mr. Secretary of State:

After our recent conversation, you requested a memorandum containing some of the ideas on the National Institute of Administration which we had discussed. I have the pleasure to submit this memorandum for your attention.

I believe that Rector Vu Quoc Thong and his colleagues at the Institute are at the present time considering the types of measures set forth in this memorandum. I believe that it is important for these problems to be considered now rather than delaying until the new NIA buildings are completed.

If you wish, we will be glad to discuss these with you at your convenience.

Sincerely yours,

Ralph H. Smuckler
Chief Advisor

RHS/dcm

Enclosure

cc: Wood
Lacey

March 2, 1959

MEMORANDUM

TO: Secretary of State at the Presidency Nguyen Dinh Thuan

SUBJECT: Observations About the National Institute of Administration

There are several matters related to the current building program at the National Institute of Administration which should be brought to your attention. These have already been discussed with Rector Vu Quoc Thong, and some steps are now being considered to meet the problems referred to below.

1. Declining Enrollment. The enrollment in the first-year class this year will be slightly over half the optimum size of 100, and the total enrollment of the Institute is substantially beneath the desired 300 students. The decline can be attributed to a combination of the following:
 - a. The small number of secondary school graduates,
 - b. The competitive weakness of the NIA diplome as compared with the licence granted for a similar period of study at the University,
 - c. The difficulty of the entrance examination at the NIA, and
 - d. On the part of secondary school graduates, a lack of desire to go into a career of government service, especially in the provinces.

While there probably are other causes as well, these appear to be the important ones.

2. Relationship of Declining Enrollment to Expanding Facilities. As far as the degree program of the NIA is concerned, the present building plans will provide living accommodations for students and a broadly increased physical plant to handle classes and meetings. With the enrollment down, the new NIA buildings may not be used to

capacity. In fact, if the present trend continues and the Institute has only 150 students, the building plans may be providing for facilities which are as much as twice more than is needed since the plans are based on a student body of approximately 300.

In addition, the dormitory and eating facilities which will be available to students when the new physical plant is completed will be a totally new accommodation for the student body. In offering living and eating facilities to the students, the Institute could, in effect, be greatly increasing the value of scholarships which are now given.

3. The New NIA Buildings and the Budget. The NIA will require a larger budget in order to maintain the new buildings. The food costs will be new, and the general maintenance cost will rise greatly, utility expenses will be much greater, and the number of people employed to service the Institute will be increased.

The last point concerning the need for an increased budget to take care of the higher maintenance costs can, I assume, be handled merely by an increase in the budget and without any general policy change. The other two matters may well call for some change in policy during the months ahead. We would recommend the following:

1. The academic standards for admission to the NIA should remain at a high level. However, many of the present failures in the entrance examination are due to the language requirements. Since the Institute will be inaugurating a new and more effective program for teaching English and will be able to develop English language competence in its students before they graduate, it would be possible to minimize the importance of the language requirement and thereby admit a larger number of students who meet the other academic standards. This would provide one means of increasing the enrollment without lowering standards.
2. The curriculum of the Institute should be gradually enriched with the addition of more social science work. This would fill a need in the educational system of Vietnam as well as making the NIA diploma a more valued degree and raise its ability to compete with the licence. The addition of more social science would also provide improved training for public service.
3. The awarding of scholarships to the students of the NIA should be minimized. Out of a class of 100, only a small percentage, 20% at the most, should receive living accommodations and both small Government scholarships and a commitment from the Government for future employment in Category A.

The Government could award the smaller number of scholarships and make its commitment for future Category A employment to only the best of the applicants. The remaining qualified applicants would be allowed to live at the Institute and attend classes but would not have a commitment from the Government, nor would they enjoy the benefits of a small scholarship stipend. All students living at the NIA should, however, be required to commit themselves to work for the Government if after three years they are offered a position.

At the end of the three year program, the Government could select from the graduating class the number of people it wanted for the public service, and it would select this number from those receiving the highest grades. Thus, the public service would receive in Category A each year the best 60, 80, or more graduates, depending on the need of the Government and the ability of the students. The remaining students would graduate with the diploma and would have the benefit of a good education. They might go into other categories of the public service, or they could go into the business life of the country or various other private activities.

The scholarship cost to the Government would be less, and yet the new Category A personnel would be of high quality and carefully selected. The Government would be making fewer commitments at the outset but would be providing an attractive program for the better lycee graduates to select.

These steps could be brought about by a careful revision of the auditor system. Rector Thong and the NIA faculty are now considering such changes. In addition, however, some changes in the scholarship system would have to be made and a new policy developed in line with the new student facilities which will be provided when the new buildings are completed.

Ralph H. Smuckler
Chief Advisor

RHS/dcm

Ngày 2 tháng Ba năm 1959

Kính gửi Ông Bộ Trưởng tại Phủ
Tổng Thống
Dinh Độc Lập

SAIGON

Thưa Ông Bộ Trưởng,

Sau cuộc nói chuyện gần đây, Ông Bộ Trưởng yêu cầu tôi gửi đến quý văn phòng một văn thư trình bày một số ý kiến về Học Viện Quốc Gia Hành Chanh mà Ông Bộ Trưởng và tôi đã bàn luận từ trước. Tôi xin trình văn thư nói trên để Ông Bộ Trưởng xem xét.

Tôi nghĩ Ông Vũ Quốc Thông và các viên chức cộng tác tại Học Viện hiện đang xem xét các biện pháp nêu trong văn thư này. Theo thiện ý xét thấy là quan trọng việc xem xét các vấn đề này bây giờ thay vì trì hoãn cho đến khi hoàn thành việc xây cất trụ sở mới của Học Viện Quốc Gia Hành Chanh.

Nếu Ông Bộ Trưởng muốn, chúng tôi sẽ rất hân hạnh được bàn luận các vấn đề này với Ông Bộ Trưởng vào ngay giờ thuận tiện của Ông Bộ Trưởng.

Kính thư,

Ralph H. Smuckler,
Trưởng Phái Đoàn Cố Vấn.

Ngày 2 tháng Ba năm 1959

VAN THU

Kính gửi Ông Bộ Trưởng tại Phủ
Tổng Thống

Trích yếu: Nhận xét về Học Viện Quốc Gia Hành Chánh

Có những vấn đề liên quan đến chương trình hiện tại về việc xây cất Học Viện Quốc Gia Hành Chánh cần phải trình Ông Bộ Trưởng xem xét. Các vấn đề này đã được bàn luận với Ông Viện Trưởng Vũ Quốc Thông, và hiện có vài biện pháp đang được cứu xét để giải quyết các vấn đề nêu ra ở dưới đây.

1. Việc ghi tên nhập học giảm bớt. Năm nay việc ghi tên vào học năm thứ nhất sẽ hơn qua nửa số tối đa là 100, và tổng cộng số người ghi tên học tại Học Viện Quốc Gia Hành Chánh dưới rất nhiều số sinh viên mong muốn là 300. Số di cơ sự kém sút nay là vì các lý do sau đây:
 - a. Số các học sinh tốt nghiệp tại các trường trung học ít ỏi.
 - b. Vấn bằng của Học Viện Quốc Gia Hành Chánh thua sút bằng cử nhân do Đại Học cấp sau một thời gian tương tự học tập.
 - c. Việc thi nhập học tại Học Viện Quốc Gia Hành Chánh khó khăn, và
 - d. Về phần các học sinh tốt nghiệp tại các trường trung học, họ không tỏ ý thích vào làm việc trong một cơ quan của Chính-quyền, nhất là trong các tỉnh.Có thể có các nguyên do khác nữa, nhưng các điều trình bày ở trên dường như là những lý do quan trọng.
2. Tương Quan giữa việc ghi tên nhập học giảm bớt và việc mở rộng các chỗ ăn, ở, học tập của sinh viên. Trong phạm vi chương trình học thi lấy bằng của Học Viện Quốc Gia Hành Chánh, các chương trình xây cất hiện tại sẽ

làm chỗ ăn, ở cho sinh viên và phát triển các phương tiện, dụng cụ cần cho các lớp học và các cuộc hội họp. Với con số sinh viên ghi tên giảm xuống, các toa nhà mới của Học viện sẽ có thể dùng, không hết. Theo thực tế, nếu khuyến khích hiện tại cứ tiếp tục và nếu Học Viện chỉ có 150 sinh viên, chương trình xây cất có thể dựng lên được gấp hai lần số phòng cần thiết vì các hạng đồ được trừ tính xây cất cho vào khoảng 300 người.

Ngoài ra các nơi ăn và ngủ thuộc quyền xử dụng của các sinh viên sau khi xây cất xong trụ sở mới sẽ hoàn toàn cung cấp chỗ ở mới cho sinh viên. Trong việc cấp nơi ăn ở cho sinh viên, Học Viện có thể thực sự tăng gia giá trị của các học bổng hiện đang cấp.

3. Trụ sở mới của Học Viện Quốc Gia Hành Chánh và ngân quỹ. Học Viện Quốc Gia Hành Chánh sẽ đòi hỏi một ngân quỹ lớn hơn để gìn giữ trụ sở mới. Sẽ có khoản mới về lương thực, khoản kinh phí về gìn giữ tổng quát sẽ tăng lên nhiều, kinh phí về đèn, nước sẽ tăng hơn trước nhiều, và số người muốn đi trung tu Học Viện cũng sẽ tăng lên.

Tôi thiết tưởng điểm chốt về nhu cầu phải có một ngân quỹ tăng gia để chi vào các kinh phí về gìn giữ nhiều hơn trước, có thể được giải quyết một cách đơn giản bằng cách tăng ngân quỹ mà không thay đổi chính sách tổng quát. Hai vấn đề kia cần thay đổi đôi chút về chính sách, trong các tháng tới, chúng tôi xin đề nghị các điều sau đây.

1. Các tiêu chuẩn đại học phải có để được thụ nhận vào Học Viện Quốc Gia Hành Chánh nên giữ mức cao cấp. Tuy nhiên, các điều kiện về sinh ngữ đã khiến cho nhiều người không ký thi nhập học. Vì lý do Học Viện sẽ thành lập một chương trình dạy Anh ngữ, mới và hữu hiệu hơn trước, và sẽ có thể phát triển năng lực về Anh ngữ cho các sinh viên trước khi họ tốt nghiệp, cho nên có thể rút xuống mức tối thiểu sự quan trọng của điều kiện ngoại ngữ và như vậy thụ nhận được một số sinh viên nhiều hơn có đủ các điều kiện khác. Đề nghị này có thể giúp một phương tiện tăng thêm số người ghi tên nhập học mà không hạ thấp các tiêu chuẩn.
2. Chương trình học của Học Viện nên dần dần được bổ sung thêm bằng cách thêm khoa xa hội học. Như vậy sẽ thỏa mãn nhu cầu trong hệ thống giáo dục tại Việt Nam, cũng như thêm giá trị của văn bằng Học Viện Quốc Gia Hành Chánh và khiến cho văn bằng này có thể sánh với bằng cũ nhân, Việc thêm khoa xa hội học cũng sẽ giúp cho việc huấn luyện cai tiên về công vụ.

3. Việc cấp học bổng cho các sinh viên của Học Viện Quốc Gia Hạnh Chanh nên rút xuống mức tối thiểu. Chỉ có một tỷ lệ nhỏ, 20%/o là cùng, của một khoa 100 người là được ăn ở trong trường và hưởng trợ cấp học bổng nhỏ nhỏ của Chính-phủ cũng như được Chính-phủ hứa sau này sẽ đầu tư vào làm việc thuộc loại A.

Chính-phủ chỉ có thể cấp cho những ứng viên xuất sắc hơn cả một số ít học bổng và hứa sau này đầu tư vào làm việc thuộc loại A. Số ứng viên giỏi còn lại có thể được ăn ở tại Học Viện và theo học, nhưng không được Chính-phủ hứa đầu tư mà cũng không được hưởng một số tiền trợ cấp học bổng nhỏ. Tuy nhiên, tất cả các sinh viên ăn ở tại Học Viện phải hứa làm việc cho Chính-phủ ba năm sau nếu Chính-phủ giao việc cho họ.

Khi chứng trình học bạ năm kết thúc, Chính-phủ sẽ có thể tuyển lựa trong khoa tốt nghiệp một số người cần cho công vụ, và có thể chọn số người này trong những người xuất sắc nhất. Như vậy công vụ sẽ có thể mỗi năm đầu tư vào loại A số 60 hay 80 người xuất sắc nhất hay lấy thêm các sinh viên tốt nghiệp nữa, tùy theo nhu cầu của Chính-phủ và năng lực của sinh viên. Số sinh viên còn lại lãnh văn bằng và hấp thụ được một nền học vấn vững chắc. Họ có thể được bổ dụng vào các ngành thuộc loại khác hay có thể tham dự công tác kinh doanh quốc gia hoặc tham gia các hoạt động tư nhân khác.

Kinh phí học bổng do Chính-phủ đại thọ nhẹ bớt đi, mà nhân viên mới thuộc loại A lại có tài và được tuyển lựa kỹ lưỡng. Lúc đầu Chính-phủ sẽ hứa đầu tư một số ít những sẽ đưa ra một chứng trình hấp dẫn để cho các học sinh trung học đầu cao lựa chọn.

Các biện pháp này sẽ có thể thực hiện được bằng cách cử xét kỹ lưỡng lại hệ thống bang thịnh. Ông Viện Trưởng và các giáo sư Học Viện hiện đang cử xét các việc thay đổi về hệ thống bang thịnh này. Tuy nhiên, ngoài các điều kể trên, cũng nên thay đổi đôi chút về hệ thống học bổng và ấn định một chính sách mới thích hợp với các nơi ăn học mới dành cho sinh viên khi công cuộc xây cất trụ sở mới hoàn thành.

Ralph H. Smuckler
Trưởng Phái Đoàn Cố Vấn.

March 3, 1959

Mr. Nguyen Dinh Thuan
Secretary of State at
the Presidency
Independence Palace
Saigon, Vietnam

Dear Mr. Secretary of State:

Enclosed is the translation into Vietnamese of
my memorandum of February 26, subject: Proposed
Revision of the Agreement Between the Government of
Vietnam and Michigan State University.

Sincerely,

Ralph H. Smuckler
Chief Advisor

RHS/dcm

Enclosure

MICHIGAN STATE UNIVERSITY VIETNAM ADVISORY GROUP

MAILING ADDRESS: MSU-USOM
AMERICAN EMBASSY
SAIGON - VIETNAM

March 3, 1959

GENERAL OFFICE:
137, DUONG PASTEUR

CABLE ADDRESS: MICHGOVBUR

TELEPH. NUMBER: 22.022-21.528
SAIGON: 383-384

The Secretary of State
at the Presidency
Independence Palace
Saigon, Vietnam

Dear Mr. Secretary of State:

I request your permission to buy at the official rate of
exchange air tickets in piasters for the following persons:

- Mr. Vuong Van Ve
- Mr. Nguyen Van Huong
- Mr. Le Van Bay
- Mr. Nguyen Cong Chanh
- Mr. Lam Quang

Their tickets will be round-trip tourist class.

At the request of the Government of Vietnam, these Michigan State University participants will leave Saigon on March 30 for a two-month mission of observation and study in the field of police administration.

Your attention to this request will be greatly appreciated.

Sincerely yours,

Ralph H. Smuckler
Chief Advisor

op

MICHIGAN STATE UNIVERSITY

VIETNAM ADVISORY GROUP

MAILING ADDRESS: MSU USOM
AMERICAN EMBASSY
SAIGON - VIETNAM

GENERAL OFFICE
137, DUONG PASTEUR

TELEPH. NUMBER 22 022 21 528
SAIGON 1 5 3 1 5 4

CABLE ADDRESS: MICHGOVBUR

Ngày 3, tháng 3, năm 1959

Kính Gởi Ông Bộ-Trưởng
tại phủ Tổng-Thống
Saigon-Vietnam

Thưa Ông Bộ-Trưởng

Tôi trân trọng xin ông cho phép mua vé
máy bay hạng du lịch bằng tiền Viet-Nam theo hồi suất
chính thức cho những viên chức sau đây:

Ông Vương Văn Vệ
Ông Nguyễn Văn Hương
Ông Lê Văn Bay
Ông Nguyễn Công Chánh
Ông Lâm Quang

Theo sự yêu cầu của chính phủ Việt-Nam
những viên chức hưởng học bổng sẽ rời Saigon ngày 30,
tháng 3, năm 1959, để đi quan sát về học về khoa quan
trị canh sát trong thời gian hai tháng.

Được ông lưu tâm đến lời thỉnh cầu này, tôi
rất lấy làm cảm tạ và xin ông nhận nơi đây lời chào
chân thành.

Kính thư,

Ralph H. Smuckler
Chief Advisor

March 5, 1959

The Secretary of State
at the Presidency
Independence Palace
Saigon, Vietnam

Dear Mr. Secretary of State:

I request your permission to buy at the official rate of exchange air tickets in piasters for the following persons:

Mr. Nguyen Quang Quynh
Mr. Nguyen Van Son
Mr. Hoang Quoc Cung

The tickets will be round-trip tourist class.

At the request of the Government of Vietnam, these Michigan State University participants will leave Saigon on March 26 for a mission of observation and study in the field of public administration. Mr. Quynh will remain in the U.S. for 6 months, while Messrs. Son and Cung will remain for approximately 10 months.

Your attention to this request will be greatly appreciated.

Sincerely yours,

Ralph H. Smuckler
Chief Advisor

op

March 5, 1959

Kính Gởi Ông Bộ Trưởng
tại Phủ Tổng Thống
Saigon, Vietnam

Kính Thưa Ông Bộ Trưởng,

Chúng tôi trân trọng xin ông cho phép mua vé máy bay khứ-hồi, hạng du lịch bằng tiền Việt-Nam theo hồi xuất chính thức cho những viên chức hưởng học bổng sau đây.

Ông Nguyen Quang Quynh
Ông Nguyen Van Son
Ông Hoang Quốc Cung

Thế theo lời yêu cầu của chính phủ Việt-Nam Cộng Hoà, những viên chức hưởng học bổng của Đại học đường tiêu bang Michigan kể trên sẽ rời Saigon ngày 26-3-1959 để đi quan sát và học về ngành hành chánh công tại Hoa Kỳ. Ông Quynh sẽ ở lại Hoa Kỳ trong một thời gian 6 tháng còn hai ông Son và Cung sẽ ở lại trong một thời gian độ chừng 10 tháng.

Được ông lưu đến việc này chúng tôi xin hết lòng cảm tạ.

Kính thờ,

Ralph H. Smuckler
Trưởng Phái Đoàn

March 6, 1959

Mr. Nguyen Dinh Thuan
Secretary of State
at the Presidency
Independence Palace
Saigon, Vietnam

Dear Mr. Secretary of State:

Before Mr. Sheinbaum's departure on Wednesday, March 11, it would be highly useful and desirable if we could be received by the President of the Republic. The purpose of such a meeting would be to receive the President's current views on police and public administration developments in Vietnam. Since we are soon entering a new phase in our work in these fields, such a statement would be very timely and useful to us.

I hope that it will be possible to arrange such a meeting, which I am requesting in the enclosed letter.

Sincerely yours,

Ralph H. Smuckler
Chief Advisor

RHS/dcm

Enclosure

March 10, 1959

The Secretary of State
at the Presidency
Independence Palace
Saigon, Vietnam

Dear Mr. Secretary of State:

I have the honor to inform you that Mr. Howard Hoyt, Chief, Police Administration Division, is traveling to Seoul, Korea and Taipei, Formosa to consult with the Public Safety Personnel in those countries particularly in connection with police communications programs. Mr. Hoyt will travel via air, leaving Saigon on March 12 and returning on March 27.

This notification is for your information and in conformance with the agreements between the Government of Vietnam, Michigan State University, and the International Cooperation Administration. If any further information is desired, we will be happy to supply it.

Sincerely yours,

Ralph H. Smuckler
Chief Advisor

Ngày 10 tháng Ba năm 1959

Kính gửi Ông Bộ Trưởng
tại Phủ Tổng Thống

SAIGON

Thưa Ông Bộ Trưởng,

Tôi xin trân trọng kính tin Ông Bộ Trưởng hay Ông Howard Hoyt, Chi-vụ Trưởng Chi-vụ Cố Vấn Cảnh Sát, sẽ đi Seoul, Đại-Hàn và Đại Bắc, Đại Loan để thương nghị với các viên chức sở An-ninh Công-cộng tại các nước kể trên đặc biệt liên quan đến các chương trình giao thông cảnh sát. Ông Hoyt sẽ rời Saigon bằng đường hàng không ngày 12 tháng 3, 1959 và trở về ngày 27 tháng 3, 1959.

Thông tri này được lập lên để kính tường và thể thệ sự giao kết giữa Chính-phu Việt Nam, Đại Học Tiểu-bang Michigan và Cơ Quan Quan Trị Hợp Tác Quốc Tế. Nếu có điều gì khác Ông Bộ Trưởng muốn biết thêm, chúng tôi sẽ rất sung sướng làm vừa ý Ông Bộ Trưởng.

Kính thư,

Ralph H. Smuckler
Trưởng Phái Đoàn Cố Vấn.

March 12, 1959

Mr. Nguyen dinh Thuan
Secretary of State at the Presidency
Independence Palace
Saigon

Dear Mr. Secretary of State:

The Chief of our Public Administration Division and the Specialist who prepared the MSUG draft report on the study of the General Directorate of Treasury met recently with the General Director of that agency. In the course of the discussion, the General Director commented on the fact that several of the recommendations in the report, when implemented, will affect some other agencies of the Government as much as they will the Treasury. He added that it would be necessary, therefore, to coordinate these matters with the other agencies which will be affected before the recommendations could be implemented. In view of this situation, I am making the report available to the agencies most directly concerned, for study preparatory to coordination at a later time.

Since the Presidency will have a major responsibility in the coordination of these matters, I am forwarding the report to you for your consideration. The report is being sent to the General Directorate of Budget and Foreign Aid also because of the direct involvement of that agency in some of the recommendations contained in it.

Please accept, Mr. Secretary of State, the expression of my highest consideration and most cordial sentiments.

Sincerely yours,

Ralph H. Smuckler,
Chief Advisor

DLR/ep

March 16, 1959

Secretary of State at
the Presidency
Independence Palace
Saigon, Vietnam

Dear Mr. Secretary of State:

In recent months, we have examined the changes announced by the Government of Vietnam in visa requirements and immigration status, which have been published in the newspapers. As we understand the new regulations no new action on visas is required by members of the Michigan State University Staff at this time.

The purpose of this letter is to invite your attention to our interpretation respecting "official status" of MSUG staff members as such status applies to visa requirements. As we view the situation, our contractual arrangements with the Vietnamese government and with the International Cooperation Administration do, in fact, establish our "official status".

In order to assure complete understanding concerning "Carte d'Extension de Sejour" and "visa d'entrée" requirements for our staff members, we think it best to formally notify you of our opinion. Our current staff have valid Vietnam visas and we routinely renew them prior to the expiration date.

Should you desire further information, we will be pleased to furnish it promptly.

Sincerely,



Ralph H. Smuckler
Chief Advisor

Ngày 16 tháng Ba năm 1959

Kính gửi Ông Bộ Trưởng tại
Phủ Tổng Thống
Đình Độc Lập

SAIGON

Thưa Ông Bộ Trưởng,

Trong những tháng gần đây, chúng tôi đã nghiên cứu các sự đổi thay về thể lệ kiểm nhận và qui chế di trú do Chính-phu Việt Nam thông tri và đã được đăng trong các nhật báo. Theo sự hiểu biết của chúng tôi về các điều lệ mới, hiện giờ các nhân viên ban chỉ đạo của chúng tôi không phải lo những thủ tục mới về kiểm nhận.

Chúng tôi viết thư với mục đích xin Ông Bộ Trưởng lưu ý đến lợi giai thích của chúng tôi liên quan đến "qui chế chính thức" của các nhân viên chỉ đạo của Phái Đoàn chúng tôi áp dụng vào thể lệ kiểm nhận. Khi nghiên cứu tình trạng này, các sự dạy xếp theo kế ước với Chính-phu Việt Nam và Cơ-quan Quan-trị Hợp-tác, Quốc-tế đã thực sự thành lập "qui chế chính thức của chúng tôi".

Với mục đích làm sáng tỏ vấn đề liên quan đến các thể lệ về "thời hạn lưu trú" và "kiểm nhận nhập sứ" cho các nhân viên chỉ đạo thuộc Phái Đoàn chúng tôi, chúng tôi thiết tưởng tốt nhất là chúng tôi xin chính thức trình bày ý kiến của chúng tôi. Nhân viên hiện tại của Phái Đoàn chúng tôi, sử dụng các giấy thông hành đúng phép của Chính-phu Việt Nam và trước khi hết hạn, chúng tôi vẫn xin triển hạn theo thông lệ.

Nếu Ông Bộ Trưởng muốn biết thêm tin tức gì khác, chúng tôi sẽ rất hân hạnh làm vừa ý Ông Bộ Trưởng.

Xin kính chào Ông Bộ Trưởng.

Kính thư,

Ralph H. Smuckler,
Trưởng Phái Đoàn Cố Vấn.

March 19, 1959

Secretary of State at the Presidency
Independence Palace
Saigon, Vietnam

Dear Mr. Secretary of State:

Earlier this week, I was able to discuss with the Secretary of State for Interior our general plans in the police field for the next contract period. As a result of these discussions, I believe we are in complete agreement concerning all aspects of our police advisory work except one.

The one question which is still undecided pertains to MSU advisory work in the field of traffic engineer and traffic control. Mr. Lam Le Trinh did not feel that from the police viewpoint there is a sufficient program ahead in this area of work to justify our continuing the position of the traffic engineer on our staff. However, he did not feel that he had consulted fully enough with several other departments and offices of the Government of Vietnam which make use of the technical advice of our traffic engineer. Therefore, he delayed final decision until further consultation could take place.

Since the decision concerning the traffic engineer seems to be unclear at the moment, and because it will be highly important for me to have a decision in the very near future, I am submitting to you the enclosed memorandum which will indicate the wide scope of work conducted by our present specialist, Mr. Jerome Franklin. I suggest that these various offices of the Government be considered or consulted with before the final decision on the position is made.

As far as our MSUG viewpoint is concerned, I would not try to convince you one way or another. I recall that you commented to the effect that continuation of the traffic improvement work would be desirable. At present, my main concern is that the Government make the decision with full knowledge of the facts and that I receive word about the decision soon enough to be able to implement it within our Group.

If there is any additional information you desire, I will attempt to provide it promptly.

Sincerely yours,

Ralph H. Smuckler
Chief Advisor

Enclosure

March 24, 1959

Secretary of State at the Presidency
Independence Palace
Saigon, Vietnam

Dear Mr. Secretary of State:

I have the pleasure to inform you that we are now in the process of drafting the amendment to our Agreement of May 8, 1958. The amendment will contain the items we have discussed and which were included in my memorandum of February 26, 1959, subject: "Proposed Revision of the Agreement Between the Government of Vietnam and Michigan State University." At the same time, we are beginning to work with USOM on various aspects of the Project Agreement. We will only work on the routine aspects of the PROAG, and we will leave substantive matters for full discussion with the relevant agencies of the Vietnamese Government.

Two questions remain unsettled, and I hope that by the end of this week we will be able to meet in order to take care of these two matters. Both concern a definition of our work for the period ahead, and both are made somewhat urgent by the impending departure of our present staff members. The first of these concerns the Michigan State University advisory role in the field of traffic engineering and control. Last week I submitted some brief information to you concerning the scope of work in which the traffic engineer is now and would be involved. I hope that the information provided was sufficient to assist you in arriving at a decision.

The second question pertains to the intentions of the Government concerning the civil service study and reform. This is a very important and difficult subject and one which should be considered carefully. If the Government has decided not to go ahead with its previous decision to study the Fonction Publique with a view toward gradual reform of the system, then our Group should not plan to work in this area over the next contract period. On the other hand, if the assistance of a specialist or specialists on civil service matters will be desired, we would like to be prepared to provide the assistance necessary. Therefore, a discussion of this question and, if possible, a decision in the near future would, in our opinion, be extremely desirable.

- 2 -

I would be prepared to meet with you, Mr. Secretary, at any time to take up these two questions and to explore both the substantive and the administrative aspects of the amendment we are now drafting and the Project Agreement which we are just beginning to initiate.

Sincerely yours,

Ralph H. Smuckler
Chief Advisor

RHS/dcm

Ngày 24 tháng Ba năm 1959

Kính gửi Ông Bộ Trưởng tại
Phủ Tổng Thống
Dinh Độc Lập

SAIGON

Thưa Ông Bộ Trưởng,

Tôi xin kính tin Ông Bộ Trưởng hay hiện giờ, chúng tôi đang tiện hạnh việc thảo dự, an sửa đổi bản Thỏa Hiệp giữa Chính-phu và Đại Học của chúng tôi, ngày 8 tháng 5, 1958. Dự an sửa đổi này sẽ gồm các mục đã được Ông Bộ Trưởng và chúng tôi thảo luận và được ghi trong văn thư đề ngày 26 tháng 2, 1959, trích yếu: "Đề nghị sửa đổi bản Thỏa Hiệp giữa Chính-phu Việt Nam và Đại Học Tiểu-bang Michigan." Đồng thời, chúng tôi bắt đầu hoạt động với Phái Bộ USOM về các cục diện của bản Thỏa Hiệp Công-tác. Chúng tôi sẽ chỉ hoạt động về các cục diện thường lệ của bản Thỏa Hiệp Công-tác và chúng tôi sẽ thảo luận kỹ lưỡng về các vấn đề quan trọng với các cơ quan liên hệ của Chính-phu Việt Nam.

Thưa Ông Bộ Trưởng, còn hai vấn đề chưa được giải quyết, và tôi mong rằng trước cuối tuần này, Ông Bộ Trưởng và chúng tôi sẽ có thể hội kiến để thảo luận về hai vấn đề này. Cả hai vấn đề liên quan đến việc trình bày công tác của chúng tôi trong thời gian tới, và cả hai đều có phần khẩn cấp vì nhân viên hiện giờ của chúng tôi sắp về nước. Vấn đề thứ nhất liên quan đến vai trò cố vấn của Đại Học Tiểu-bang Michigan về lãnh vực kỹ thuật và kiểm soát lưu thông. Tuần trước, tôi đã trình lên Ông Bộ Trưởng một ít tin tức vắn tắt về phạm vi hoạt động của kỹ sư lưu thông của chúng tôi hiện giờ và có thể trong thời gian tới, Tôi mong rằng tài liệu đã trình Ông Bộ Trưởng đủ giúp Ông Bộ Trưởng đi tới sự quyết định.

Vấn đề thứ hai liên quan đến ý định của Chính-phủ về việc nghiên cứu và cải tổ công vụ. Đây là một vấn đề rất quan trọng và khó khăn mà cũng là một vấn đề cần được xem xét kỹ lưỡng. Nếu như Chính-phủ quyết định không tiến hành quyết định trước về việc nghiên cứu Công Vụ với mục đích đạt việc cải tổ lần lần của hệ thống này, thì Phái Đoàn chúng tôi cũng không tru liệu hoạt động trong lãnh vực này trong thời gian hợp đồng tới. Mặt khác, nếu Chính-phủ muốn có một hay vài chuyên viên về các vấn đề công vụ, chúng tôi sẽ xin chuẩn bị để cung ứng sự trợ giúp cần thiết. Bởi vậy, chúng tôi thiết tưởng việc thảo luận vấn đề này và, nếu có thể, sự quyết định trong một ngày gần đây là một điều rất nên.

Thưa Ông Bộ Trưởng, tôi xin chuẩn bị để hội kiến với Ông Bộ Trưởng, bất cứ vào giờ nào, để đề cập hai vấn đề này và xem xét các cục diện thực tế và hạnh chanh của dự án sửa đổi mà chúng tôi đang thảo và Thỏa Hiệp Công-tác mà chúng tôi mới vừa khởi sự tiến hành.

Xin kính chào Ông Bộ Trưởng.

Kính thư,

Ralph H. Smuckler,
Trưởng Phái Đoàn Cố Vấn.

March 27, 1959

The Secretary of State
at the Presidency
Independence Palace
Saigon, Vietnam

Dear Mr. Secretary of State:

I have the honor to inform you that Mr. Leonard Maynard, In-Service Training Specialist, and Dr. Milton Taylor, Tax Administration Specialist, are traveling to Manila on official business, leaving Saigon on April 2 and returning on April 11.

The purpose of Mr. Maynard's trip is to observe the in-service training activities in the Philippines' Institute of Public Administration, while Dr. Taylor will discuss tax collection procedures with appropriate officials in the Philippine government.

This notification is for your information and in conformance with the agreement between Michigan State University and the International Cooperation Administration. If any further information is desired, we will be happy to supply it.

Sincerely yours,

Ralph H. Smuckler
Chief Advisor

op

Ngày 27 tháng Ba năm 1959

Kính gửi Ông Bộ Trưởng
tại Phủ Tổng Thống
Đình Độc Lập

SAIGON

Thưa Ông Bộ Trưởng,

Tôi trân trọng kính tin Ông Leonard Maynard Chuyên-viên Tu-nghiệp, và Ông Milton Taylor, Chuyên-viên Quản-trị Thuế Vụ, sẽ rời Saigon ngày 2-4-1959 để đi công tác tại Mani và sẽ trở về Việt Nam ngày 11-4, 1959.

Mục đích cuộc du hành của Ông Maynard là để quan sát những hoạt động tu nghiệp của Học Viện Hành Chánh Phi Luật Tân. Còn Ông Taylor sẽ gặp những viên chức thuế vụ của Chính-phủ Phi Luật Tân để thảo luận những thu tục thu thuế.

Thông tri này lập lên để kính tưởng thể theo sự giao kết giữa Đại Học Đứng Tiểu-bang Michigan và Cơ Quan Quản Trị Hợp Tác Quốc Tế.

Nếu Ông Bộ Trưởng có điều gì cần biết thêm, chúng tôi rất vui lòng đệ trình.

Kính thờ,

Ralph H. Smuckler,
Trưởng Phái Đoàn Cơ Vấn.

March 30, 1959

the June 24

The Secretary of State at
the Presidency
Independence Palace
Saigon, Vietnam

Dear Mr. Secretary of State:

In order to keep your office informed as to arrivals and departures of Michigan State University Group staff members, I would like to advise you of changes which have occurred during the past two months.

Mr. Donald F. Aschom arrived in Saigon on March 10 and assumed responsibilities as Finance Officer, Administrative Services Division. Mr. Verne Dagen, Specialist in our Police Administration Division, departed Vietnam on March 30 after having completed his tour of duty.

Sincerely yours,

Ralph H. Smuckler
Chief Advisor

d cm

VIỆT - NAM CỘNG - HÒA

BỘ - TRƯỞNG

tại

PHỦ TÔNG - THỐNG

VĂN - PHÒNG

Số 1276 BPTT/VP

SAIGON, ngày 31 tháng 3 năm 1959

ĐỒNG-LÝ VĂN-PHÒNG BỘ-TRƯỞNG TẠI PHỦ TÔNG-THỐNG

Kính gửi

Ông TRƯỞNG PHÁI-ĐOÀN CỐ VẤN
MICHIGAN STATE UNIVERSITYS A I G O N

Thưa Ông Trưởng Phái-Đoàn,

Ông Bộ-Trưởng tại Phủ Tổng-Thống trân trọng yêu cầu Ông Trưởng Phái-Đoàn vui lòng đến dự phiên họp tại Phủ Tổng-Thống (Văn-Phòng Bộ-Trưởng) ngày thứ sáu 3/4/1959 hồi 16 giờ về vấn-đề khê-uớc với Michigan State University.

Kính thư,



ĐOÀN THÊM

am Chief Advisor:

The Secretary of State at the Presidency request the present of the Chief Advisor to a meeting at the Presidency Office of the Secretary of State) on Friday, April 3, 1959
about the agreement with Michigan State University.